

Works - translated**Danish***Prose: Non-fiction*

1880 - 1889

Die Reise mit der Union Pacific Railroad (Danish [1976] : Christa & Johannes Jankowiak; Original: Szkice amerykańskie - Kolej dwóch Oceanów - I [1884])

English*Drama*

1880 - 1889

Whose Fault? (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Czyja Wina? [1880]) 105.0082

Lyric

1900 - 1909

The Judgement of Peter and Paul on Olympus (English [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Legend - 4 [1904]) 105.1043

Prose: Fiction

1870 - 1879

In Vain (English [1899] : Jeremiah Curtin; Original: Na Marne [1872]) 105.0721

The Old Servant (English [1995] : Mirosław Lipiński; Original: Z Natury I Z Życia I: Stary Sluga [1875]) 105.0083

Hania (English [1995] : Mirosław Lipiński; Original: Z Natury I Z Życia II: Hania [1876]) 105.0083

Selim Mirza (English [1995] : Mirosław Lipiński; Original: Z Natury I Z Życia III: Selim Mirza [1876]) 105.0083

1880 - 1889

After Bread (English [1897] : Vatslav A. Hlasko & Thomas H. Bullick; Original: Za Chlebem [1880])

Her Tragic Fate (English [1899] : J. Christian Bay; Original: Za Chlebem [1880]) 105.0803

The Deluge (English [1991] : W. S. Kuniczak; Original: Potop [1884]) 105.0861

With Fire and Sword (English [1991] : W. S. Kuniczak; Original: Ogniem I Mieczem [1884]) 105.0841

A Legend of the Sea (English [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Legenda Żeglarska. Na Pomoc! [1884]) 105.1043

The Deluge (English [1991] : W. S. Kuniczak; Original: Potop [1884]) 105.0862

Fire in the Steppe (English [1992] : W. S. Kuniczak; Original: Pan Wołodyjowski [1887]) 105.0871

Without Dogma (English [1899] : Jeremiah Curtin; Original: Bez Dogmatu [1889]) 105.0893

1890 - 1899

The Decision of Zeus (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Wyrok Zeusa [1891]) 105.0082

Be blessed! (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Bądź błogosławiona! Legenda indyjska [1893]) 105.0082

Anthea (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Pójdźny za Nim! [1893]) 105.0082

A Country Artist (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Organista Z Ponykły [1893]) 105.0082

Children of the Soil (English [1895] : Jeremiah Curtin; Original: Rodzina Polanieckici [1895])

Quo vadis? (English [1993] : W. S. Kuniczak; Original: Quo Vadis? [1896]) 105.0961

On the Bright Shore (English [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Novelle - 1 [1897]) 105.0971

A Circus Hercules (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Novelle - 4 [1899]) 105.0082

True to His Art (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Novelle - 9 [1899]) 105.0082

The Duel (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Novelle - 10 [1899]) 105.0082

The New Soldier or Nature and Life (English [1899] : J. Christian Bay; Original: Novelle - 11 [1899]) 105.0991

In Bohemia (English [1899] : S. C. De Soissons; Original: Novelle - 3 [1899]) 105.0082

1900 - 1909

The Teutonic Knights (English [1993] : Bernard W.A. Massey & Mirosław Lipiński; Original: Krzyżacy [1900]) 105.1001

Is He the Dearest one? (English [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Legend - 2 [1904]) 105.1043

Life and Death, a Hindu Legend (English [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Legend - 1 [1904]) 105.1043

The Cranes (English [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Legend - 3 [1904]) 105.1043

On the Field of Glory (English [2000] : Mirosław Lipiński; Original: Na Polu Chwały [1907]) 105.1071

1910 - 1919

In Desert and Wilderness (English: Max Anthony Drezmal; Original: W pustyni i puszczy [1911])

In Desert and Wilderness (English [1994] : Mirosław Lipiński; Original: W pustyni i puszczы [1911])
Whirlpools (English: ; Original: Wiry [1911])

105.1121

Prose: Non-fiction

1860 - 1869

Tales (English: ; Original: Mikołaj Sep Szarzyński [1869])

1870 - 1879

Portraits of America: Letters (English: ; Original: Wstęp [1876-1878])

Finnish

Prose: Fiction

1880 - 1889

Bartek Sankari (Finnish [1899] : Axel Bergbom; Original: Bartek Zwyciezka [1881])

French

Prose: Fiction

Comment messire Lubomirski se convertit et construisit une église à Tarnawa (French [1931] : Cte Jacques de France de Tersant et Joseph-André Teslar; Original: Jako się Pan Lubomirski nawrócił i kościół w Tarnawie zbudował)

Toast de messire Zagloba (French [1931] : Cte Jacques de France de Tersant et Joseph-André Teslar; Original: Toast)

Une aventure à Sidon (French [1931] : Cte Jacques de France de Tersant et Joseph-André Teslar; Original: Co się raz stało w Sidonie)

La Pourpre, légende maritime (French [1906] : M. Ordéga et M. A. Zolkiewski; Original: Purpura, morska legenda)

1870 - 1879

En vain (French [1901] : Gaston Lefèvre; Original: Na Marne [1872])

Le vieux serviteur (French [1889] : H. Gauthier; Original: Z Natury I Z Zycia I: Stary Sluga [1875])

Rivalité d'amour (French [1911] : Jean Gillequin; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876])

Hania (French [1901] : Henri Chirol; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876])

Jeannot le musicien (French [1923] : Dr. V. Bugiel; Original: Janko Muzykant [1879])

Petit Jean le Musicien (French [1901] : B. Noiret; Original: Janko Muzykant [1879])

Janko le musicien (French [1889] : H. Gautier; Original: Janko Muzykant [1879])

Orso (French [1901] : B. Jardetski et Alber Savine; Original: Orso [1879])

1880 - 1889

Sous le joug (French [1906] : M. Ordéga et M. A. Zolkiewski; Original: Niewola Tatarska [1880])

Yamyol (French: Pierre Luguet; Original: Jamioł [1880])

Pour le pain (French [1901] : B. Jardetski et Albert Savine; Original: Za Chlebem [1880])

L'Ange (French [1886] : Charles Neyroud; Original: Jamioł [1880])

Les Abeilles de Californie (French [1923] : Dr. V. Bugiel; Original: W Krainie Złota [1880])

Bartek vainqueur (French [1886] : Charles Neyroud; Original: Bartek Zwyciezka [1881])

L'Allumeur du phare (French [1886] : A. Laurent; Original: Latarnik [1881])

Le Déluge (French [1901] : Antoni Wodziński et Bronisław Kozakiewicz; Original: Potop [1884])

Par le fer et par le feu (French [1900] : Antoni Wodziński et Bronisław Kozakiewicz; Original: Ogniem I Mieczem [1884])

Messire Wolodowski (French [1902] : Antoni Wodziński et Bronisław Kozakiewicz; Original: Pan Wołodyjowski [1887])

Cette troisième! (French [1902] : César de Latour; Original: Ta Trzecia [1888])

Sans dogme (French [1895] : Cte. A. Wodzinski; Original: Bez Dogmatu [1889])

1890 - 1899

Lux in tenebris lucet (French [1901] : ; Original: Lux In Tenebris Lucet [1891])

Le Jugement de Zeus (French [1909] : E. Halpérine Kaminsky et Ilia Danilovitch; Original: Wyrok Zewsa [1891])

À la source du bonheur (French [1901] : N. Ordéga; Original: U źródła [1892])

Allons à lui (French [1901] : Célestin Albin de Cigala; Original: Pójdźny za Nim! [1893])

L'Organiste de Ponikla (French [1923] : Dr. V. Bugiel; Original: Organista Z Ponykły [1893])

Une idylle dans la prairie (French: Pierre Luguet; Original: Lillian Morris [1894])

La Famille Polanieck (French [1901] : P. Ollendorff; Original: Rodzina Polanieckici [1895])

Quo vadis? (French [1900] : Bronisław Kozakiewicz; Original: Quo Vadis? [1896])

Sur la côte d'azur (French [1901] : B. Noiret; Original: Na jasnym brzegu [1897])
 Une nuit au sommet de l'Olympe (French [1901] : N. Ordéga; Original: Na Olympie [1899])
 Sur l'Olympe (French [1903] : A. Rosetti; Original: Na Olympie [1899])

1900 - 1909

Les Chevaliers teutoniques (French [1905] : Antoni Wodzinski; Original: Krzyżacy [1900])
 Pour l'honneur et pour la croix (French [1985] : Antoni Wodzinski et B. Kozakiewicz; Original: Krzyżacy [1900])
 Les chevaliers de la Croix (French [1901] : Maurice R. Skalski; Original: Krzyżacy [1900])
 Les deux prairies (French [1905] : ; Original: Dwie łąki [1903])
 Une idylle dans la forêt (French [1912] : ; Original: Z puszczy Białowieskiej [1905])
 Au champ de gloire (French [1907] : B. Kozakiewicz et Cte Antoni Wodzinski; Original: Na Polu Chwały [1907])

1910 - 1919

Le gouffre noir (French [1934] : Paul Cazin; Original: W pustyni i puszczy [1911])

Prose: Non-fiction

1870 - 1879

Pages d'Amérique, récits de l'émigration (French [1901] : Albert Savine; Original: Wstęp [1876-1878])
 Les Steppes de Nebraska (French [1923] : ; Original: Przez Stepę [1879])

1880 - 1889

Extrait du journal d'un instituteur posnanien (French [1886] : Charles Neroud; Original: Z pamiętnika poznańskiego nauczyciela [1880])
 Souvenirs d'un voyage à Maripoza (French [1906] : M. A. Zolkiewski; Original: Wspomnienie z Maripozy [1882])
 Le Chef indien dans le recueil (French [1923] : Dr. V. Bugiel; Original: Sachem [1889])
 Sois bénie ! légende indienne (French [1901] : Hélène de Médan; Original: Sachem [1889])

German*Prose: Fiction*

1870 - 1879

Vergeblich (German [1882] : P. Löbenstein; Original: Na Marne [1872])
 Der alte Diener (German [1903] : Philip Löbenstein; Original: Z Natury I Z Zycia I: Stary Sluga [1875]) 105.0084
 Der alte Diener (German [1903] : Th. Kroccek; Original: Z Natury I Z Zycia I: Stary Sluga [1875])
 Die schöne Hania (German [1901] : Joh. Praun; Original: Z Natury I Z Zycia I: Stary Sluga [1875])
 Hania (German [1946] : ; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876])
 Die schöne Hania (German [1901] : J. Praun; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876]) 105.0086
 Selim Mirza (Erzählung aus dem deutsch-französischen Krieg) (German [1884] : S. Horowitz; Original: Z Natury I Z Zycia III: Selim Mirza [1876])
 Hanna (German [1887] : E. Krickmeyer; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876])
 Kohleskizzen (German [1903] : Th. Kroccek; Original: Szkice Weglem [1877])
 Kohleskizzen (German [1903] : Philip Löbenstein; Original: Szkice Weglem [1877]) 105.0084
 Janko, der Musikant (German [1908] : Sonjy Placzek; Original: Janko Muzykant [1879])
 Orso (German [1899] : C. Hillebrand; Original: Orso [1879])
 Janko der Musikant (German [1903] : Philip Löbenstein; Original: Janko Muzykant [1879]) 105.0084
 Orso (German: J. Praun; Original: Orso [1879]) 105.0086
 Janko, der Musikant (German [1901] : Joh. Praun; Original: Janko Muzykant [1879]) 105.0086
 Janko, der Musikant (German [1903] : Th. Kroccek; Original: Janko Muzykant [1879])

1880 - 1889

Um's liebe Brot (German [1901] : A. Weiss; Original: Za Chlebem [1880])
 Um's liebe Brot (German [1892] : L. Brixen; Original: Za Chlebem [1880])
 Tatarische Gefangenschaft (German: Moriz Paschkis; Original: Niewola Tatarska [1880]) 105.0086
 Die Jagd nach dem Glück (German [1899] : C. Hillebrand; Original: Za Chlebem [1880]) 105.0085
 Der Leuchtturmwärter (German [1949] : Josef Hahn; Original: Latarnik [1881]) 105.0821
 Der Leuchtturmwächter (German [1901] : J. Praun; Original: Latarnik [1881]) 105.0086
 Bartel, der Sieger (German [1904] : S. Horowitz; Original: Bartek Zwyciezka [1881])
 Der Leuchtturmwächter (German [1907] : Ad. Horowitz; Original: Latarnik [1881])
 Mit Feuer und Schwert (German [1909] : St. Bninski; Original: Ogniem I Mieczem [1884])
 Mit Feuer und Schwert (German [1903] : E. u. R. Ettliger; Original: Ogniem I Mieczem [1884])
 Mit Feuer und Schwert (German [1903] : S. Horowitz; Original: Ogniem I Mieczem [1884])

- Sintflut (German [1910] : S. u. E. Winikoff; Original: Potop [1884])
 Mit Feuer und Schwert (German [1906] : Sonja Placzek; Original: Ogniem I Mieczem [1884])
 Sturmflut (German [1900] : C. Hillebrand; Original: Potop [1884])
 Sintflut (German [1904] : S. Horowitz; Original: Potop [1884])
 Sturmflut (German [1906] : E. u. R. Ettliger; Original: Potop [1884])
 Die Sturmflut (German [1906] : Sonja Placzek; Original: Potop [1884])
 Sintflut (German [1909] : St. Brinski; Original: Potop [1884])
 Mit Feuer und Schwert (German [1888] : C. Hillebrand; Original: Ogniem I Mieczem [1884])
 Mit Feuer und Schwert (German [1913] : Mich. V. Borski; Original: Ogniem I Mieczem [1884])
 Herr Wolodyjowski, der kleine Ritter (German [1906] : Sonja Placzek; Original: Pan Wołodyjowski [1887])
 Der kleine Ritter (German [1902] : J. Praun & E. u. R. Ettliger; Original: Pan Wołodyjowski [1887])
 Der kleine Ritter (German [1902] : Löwenfeld; Original: Pan Wołodyjowski [1887])
 Der kleine Ritter (German [1905] : S. Horowitz; Original: Pan Wołodyjowski [1887])
 Die Dritte (German [1901] : Joh. Praun; Original: Ta Trzecia [1888])
 Die Dritte (German [1893] : H. Majdanska; Original: Ta Trzecia [1888])
 Ohne Dogma (German [1903] : Th. Kroczek; Original: Bez Dogmatu [1889])
 Ohne Dogma (German [1906] : Adam Kotulski; Original: Bez Dogmatu [1889])
 Ohne Dogma (German [1892] : B. Bonnin; Original: Bez Dogmatu [1889]) 105.0891

1890 - 1899

- Lux in tenebris lucet (German [1901] : Joh. Praun; Original: Lux In Tenebris Lucet [1891])
 Das Urteil des Zeus (German [1901] : B. W. Segel; Original: Wyrok Zewsa [1891]) 105.0911
 Die dritte Braut (German [1898] : R. Löwenfeld; Original: Lux In Tenebris Lucet [1891])
 Drei Frauen (German [1902] : K. Grelich; Original: Lux In Tenebris Lucet [1891])
 Das Urteil des Zeus (German [1895] : H. Majdanska; Original: Wyrok Zewsa [1891])
 An der Quelle (German [1899] : C. Hillebrand; Original: NA [1893]) 105.1041
 Der Organist von Ponikla (German [1899] : C. Hillebrand; Original: Organista Z Ponykły [1893])
 Folgen wir ihm nach (German: J. Praun; Original: Pójdźny za Nim! [1893]) 105.0086
 Sei gesegnet! (German [1903] : Th. Kroczek; Original: Bądź błogosławiona! Legenda indyjska [1893])
 Die Familie Polaniecki (German [1908] : ; Original: Rodzina Polanieckici [1895]) 105.0951
 Die Familie Polaniecki (German [1900] : E. u. R. Ettliger; Original: Rodzina Polanieckici [1895])
 Quo vadis? (German: Richard Zoozmann; Original: Quo Vadis? [1896]) 105.0001
 Quo vadis? (German [1898] : E. u. R. Ettliger; Original: Quo Vadis? [1896])

1900 - 1909

- Die Kreuzritter (German [1901] : E. u. R. Ettliger; Original: Krzyżacy [1900])
 Auf dem Feld der Ehre (German [1906] : S. Horowitz; Original: Na Polu Chwały [1907])
 Auf dem Feld der Ehre (German [1906] : Th. Kroczek; Original: Na Polu Chwały [1907])

1910 - 1919

- Strudel (German [1910] : Adolf Hess; Original: Wiry [1911])
 Wirren (German [2005] : Karin Wolf; Original: Wiry [1911]) 105.1111
 Durch die Wüste (German [1911] : S. Horowitz; Original: W pustyni i puszcy [1911])
 Durch Wüste und Wildnis (German [1913] : Isa Rasch; Original: W pustyni i puszcy [1911])
 Die Legionen (German [1917] : A. v. Guttry; Original: Legjony [1918]) 105.1181

Prose: Non-fiction

1870 - 1879

- Reisebriefe aus Amerika (German [1903] : J. v. Immendorf; Original: Wstęp [1876-1878])
 Die Komödie der Irrungen (German [1901] : Joh. Praun; Original: Komedya Z Pomylek [1878])
 Durch die Steppe (German: Joh. Praun; Original: Przez Stepy [1879])

1880 - 1889

- Die Überfahrt (German [1976] : Christa & Johannes Jankowiak; Original: Listy z Podrozy - Z Oceanu [1884]) 105.0761
 Aufenthalt in New-York (German [1976] : Christa & Johannes Jankowiak; Original: Szkice amerykańskie - Pobyt w New-Yorku [1884])
 Die Santa 'Ana-Berge (German [1976] : Christa & Johannes Jankowiak; Original: Szkice amerykańskie I [1884])

1890 - 1899

- Briefe aus Afrika (German [1902] : J. v. Immendorf; Original: Listy z Afryki [1892]) 105.0921